

points essentiels et liens ressources

### Questions éthiques et interculturelles à prendre en compte quand on travaille avec des réfugiés

#### . Répondre de façon appropriée à la différence culturelle et gérer la communication interculturelle :

Le cours de langue est un moment privilégié pour l'apprenant qui découvre d'autres perceptions et classifications de la réalité, d'autres modes de vie.

Apprendre une langue étrangère, c'est entrer en contact avec une nouvelle culture : la langue est le reflet des valeurs et formes culturelles d'une société, elle sert à l'identifier.

Pour être au clair :

culture: se définit comme l'ensemble de valeurs, de normes, de croyances, de sentiments propres à un groupe et se compose :

- du mode de vie
- de la langue
- des tenues vestimentaires
- des habitudes culinaires
- du style de loisirs

La prise en compte de la culture dans l'enseignement / l'apprentissage d'une langue est **indispensable**, non seulement pour communiquer efficacement mais aussi parce qu'elle représente **un enjeu éthique**:

- combattre la xénophobie et l'ethnocentrisme
- éviter les préjugés et les discriminations.

multiculturalisme : coexistence de plusieurs cultures dans une société, une région, un pays.

interculturel : c'est la forme civilisée que devrait prendre la rencontre avec l'autre (Asgarally)

Clins d'oeil à Albert Jacquard :

*"Ce que je suis, ce sont les liens que je tisse avec les autres."*

*"Il faut prendre conscience de l'apport d'autrui, d'autant plus riche que la différence avec soi-même est plus grande."*

*"Communiquer, c'est mettre en commun ; et mettre en commun, c'est l'acte qui nous constitue. Si l'on estime que cet acte est impossible, on refuse tout projet humain."*

et J.M Le Clézio, qui prévient :

*" au multiculturalisme, qui met l'accent sur les différences et ne peut conduire qu'au repli identitaire, il oppose l'interculturel, concept qui privilégie l'unité fondamentale des hommes et des femmes en tant qu'êtres humains, et base sur laquelle peut s'établir un système équilibré d'échange, en veillant à ce que celui-ci se déroule entre partenaires égaux, qui jouissent d'une égalité sur le plan de la confiance en soi, de l'accès à l'espace public ou encore du pouvoir économique et politique."*

Face aux apprenants, vous vous retrouvez avec des personnes venant de sociétés dont le fonctionnement est parfois très différent de celui de la société française.

**Votre objectif est d'aider les apprenants à comprendre le fonctionnement de la société française, en développant des activités qui leur permettent de s'approprier les nouveaux repères socio-culturels nécessaires à leur intégration.**

### **. Bâtir des relations de confiance dans le groupe : communication interculturelle :**

Il s'agit d'établir une situation d'interaction entre les personnes qui appartiennent à différentes cultures en attribuant la même place à chacun, en permettant l'échange et le feed-back, en construisant l'empathie et la confiance dans le groupe.

Le but est d'amener les apprenants à considérer la diversité culturelle comme un atout, une richesse pour le groupe.

Comment s'y prendre ?

Il est important pour vous d'avoir quelques informations sur les pays d'origine de vos apprenants ( attention, il n'est pas questions de tout savoir ! ) mais si vous avez quelques informations sur la situation globale du pays d'origine ( l'alphabet différent, le sens d'écriture, l'absence d'espaces entre les mots,etc...) vous serez aidé dans votre tâche d'enseignement car vous pourrez mieux comprendre et anticiper les difficultés qui pourront surgir lors de vos cours.

Avoir des informations vous aidera à créer de bonnes conditions d'enseignement en favorisant le dialogue au départ.

### **Pour prolonger :**

Dockenstock : Faut-il connaître toutes les cultures des apprenants ?

<https://docenstockfrance.org/question/faut-il-connaître-toutes-les-cultures-des-apprenants/>

Pour avoir des informations sur les langues et leurs systèmes :

<https://lgidf.cnrs.fr/langues>



*exemple d'activité* : Avant le cours, imprimez quelques photos des pays d'origine de vos apprenants : paysages, habitations, monuments, plats typiques,...

Mélangez-les sur une table et demandez à vos apprenants de repérer celles qui se rapportent à leur pays et de les montrer aux autres.

Laissez libre d'y participer ou non.

En montrant de l'intérêt pour leurs pays et leurs cultures, vous conduirez vos apprenants à s'intéresser à notre société et à en décoder le fonctionnement.

Quelques conseils:

- établir la confiance est un objectif important mais restez vigilant et évitez les questions trop intrusives ou personnelles.

- laissez le temps aux apprenants de s'ouvrir, ils ont subi parfois des épreuves douloureuses et difficiles à partager; construire une relation de confiance prend du temps.

- abordez la question de la politesse dès le premier cours :

- a) comment on se salue ? se dire bonjour est impératif dans notre société, mais on n'est pas obligé de se serrer la main, encore moins de se faire la bise (qui n'est plus d'actualité!)

- b) comment on se nomme ? certains noms sont difficiles à prononcer, chacun doit dire comment il désire être appelé (et vous aussi!)

Veillez à utiliser le vouvoiement pour garder une certaine distance et aider à faire comprendre le sens de cette utilisation.

### **. Identifier les repères socioculturels français nécessaires à l'intégration des primo-arrivants:**

Les repères socioculturels de la vie française sont tous les domaines de la vie qui constituent notre quotidien: l'éducation, le travail, les déplacements, la santé, le logement, et les loisirs bien sûr !

... mais ce sont aussi les pratiques liées à la naissance, au mariage ou à la mort, les fêtes nationales ou les jours fériés et également tous ces savoir-être qui sont inculqués depuis la plus tendre enfance: politesse, salutations, codes vestimentaires, rituels des repas, langage corporel (bises, tapes sur l'épaule).

Tous ces codes varient selon les sociétés.

### **Votre rôle sera d'aider les apprenants à parcourir la distance entre les repères socioculturels de leur société d'origine et ceux de la France.**

Il n'y a pas d'ordre pré-établi pour les aborder, faites selon les besoins du groupe ; de nombreuses méthodes proposent des activités et soumettent des propositions.

Un rappel : il est impératif de relier ces activités toujours à des situations réelles, bien concrètes de la vie quotidienne.



Enseigner de nouveaux repères culturels n'est pas simple : demandez à vos apprenants comment cela se passe dans leur pays chaque fois que vous aborderez une nouvelle situation ; ainsi chacun pourra mesurer ce qui est semblable et ce qui est différent.

Attention, il ne s'agit pas de comparer les cultures pour les hiérarchiser: il n'y a pas de meilleure culture!

Instaurer un climat d'apprentissage qui stimulera la communication permettra à chacun de se sentir reconnu et valorisé.

**Pour prolonger :**

Aborder les valeurs de la République :

<https://docenstockfrance.org/question/comment-aborder-la-laicite-et-les-valeurs-de-la-republique/>

Le livret du citoyen :

<https://docenstockfrance.org/ressource/le-livret-du-citoyen/>

